

Der folgende Text ist in klassische lateinische Prosa zu übersetzen!

Die Überschrift ist nicht zu übersetzen!

Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile frei lassen!

Ciceros politisches Versöhnungsprogramm

Der Unterschied zwischen mir und Marius ist der, dass er an seinen Feinden mit dem Mittel Rache nahm, mit dem er am meisten vermochte, nämlich mit Waffengewalt; ich dagegen will die Redekunst einsetzen, an deren Gebrauch ich gewöhnt bin; denn der Ort für jene Fertigkeit ist in Zeiten von Krieg und Aufruhr, für diese in Zeiten von Frieden und Ruhe.

5 Er dachte in seinem Zorn an nichts als an die Bestrafung seiner Gegner; ich will an meine Freunde denken, soweit es mir das Staatsinteresse¹ gestattet.

Vier Gruppen von Menschen haben mir Verletzungen zugefügt: die eine derjenigen, die aus Hass auf den Staat, weil ich ihn gegen ihren Willen gerettet hatte, mir zu Todfeinden geworden sind; eine zweite derjenigen, die unter der Vorspiegelung von Freundschaft mich schändlich
10 verraten haben; eine dritte derjenigen, die, weil sie wegen ihrer eigenen Trägheit dergleichen nicht erreichen konnten, neidisch waren auf meinen Ruhm und meine Würde; eine vierte derjenigen, die, obwohl sie die Hüter des Staates hätten sein müssen, mein Wohlergehen, den Zustand des Bürgertums und die Würde der Macht, die in ihren Händen lag, verkauft haben.

Daher will ich ihre Untaten so strafen, wie ich herausgefordert worden bin: die schlechten
15 Mitbürger, indem ich den Staat gut verwalte, die treulosen Freunde, indem ich ihnen nichts glaube und vor allem vorsichtig bin, die Neider, indem ich der Rechtschaffenheit und dem Ruhm diene, die Verkäufer der Provinzen, indem ich sie zurückberufe und von ihnen Rechenschaft fordere.

Allerdings ist es mir ein größeres Anliegen, wie ich euch, die ihr euch um mich höchst verdient
20 gemacht habt, Dank abstatten könnte, als wie ich die Ungerechtigkeiten und die Grausamkeit meiner Gegner bestrafen könnte. Denn es ist leichter, Unrecht zu ahnden, als Wohltaten zu vergelten, weil es weniger Mühe bedeutet, gegenüber Schurken überlegen zu sein, als guten Menschen gleichzukommen.

1 das Staatsinteresse: der Staat